

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council**

**Le lundi 13 septembre 2010
Monday, September 13, 2010**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/councillors : André Chamaillard,

Gilbert Cyr, Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe, et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,

directeur général-trésorier / chief administrator
officer-treasurer

Christine Groulx,

greffière / clerk

Manon Belle-Isle,

urbaniste / planner

Absences motivées/Motivated absences

Michel A. Beaulne, conseiller/councillor

Réunion ordinaire du conseil – le 13 septembre 2010

Regular meeting of council – September 13, 2010

Page 2

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Sylvain Dubé récite la prière d'ouverture.

R-298-10

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the regular meeting

Councillor Sylvain Dubé recites the opening prayer.

R-298-10

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the regular meeting be declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-299-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-299-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 8.6.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regard to item 8.6.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Aucun.

Adoption of the minutes

(closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5.	<u>Rapports du maire et des conseillers</u>	<u>Reports of the mayor and councillors</u>
	Aucun.	None.
6.	<u>Présentations</u>	<u>Presentations</u>
	Aucune.	None.
7.	<u>Délégations</u>	<u>Delegations</u>
	Aucune.	None.
8.	<u>Sujets pour action</u>	<u>Matters requiring action</u>
8.1	<u>Remplacement des fenêtres à l'Hôtel de ville</u> <u>R-300-10</u> Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Gilles Roch Greffe Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à procéder avec le remplacement des fenêtres de l'Hôtel de ville selon les soumissions reçues de Vitrierie Gauthier Glass Ltée., et; Qu'il soit également résolu que les coûts additionnels causés par l'enlèvement des panneaux au bas des fenêtres soient financés par la réserve de fonds de roulement, tel que recommandé au document REC-99-10.	<u>Replacement of windows at the town hall</u> <u>R-300-10</u> Moved by Gilles Tessier Seconded by Gilles Roch Greffe Be it resolved to authorize the administration to proceed with the replacement of windows at the town hall as per the tenders received by <i>Vitrierie Gauthier Glass Ltée.</i> , and; Be it also resolved that the additional costs for the removal of the panels at the bottom of the windows be taken from the working capital fund, as recommended in document REC-99-10.
	Adoptée.	Carried.

8.2 **Délégation de pouvoir à la Commission de révision de l'évaluation foncière**
R-301-10
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'accepter la délégation de pouvoir à la Commission de révision de l'évaluation foncière selon l'article 359 de la Loi de 2001 sur les municipalités et qu'un règlement soit préparé à cet effet, tel que recommandé au document REC-98-10.

Adoptée.

Delegation of powers to the Assessment Review Board
R-301-10

R-301-10
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to accept the delegation of powers to the Assessment Review Board under Section 359 of the Municipal Act, 2001 and that a by-law be prepared accordingly, as recommended in document REC-98-10.

Carried.

8.3 **Prolongation d'un plan préliminaire de lotissement (nord de la rue Nelson ouest)**
R-302-10
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'extension pour une période de 5 ans de l'approbation du plan préliminaire de lotissement pour le projet de développement situé au nord de la rue Nelson ouest, plus particulièrement à l'ouest de l'avenue Chartrand, dossier N°CUPR 010-S-05-001, tel que recommandé au document REC-97-10.

Adoptée.

Extension to a preliminary plan of subdivision (north of Nelson Street West)
R-302-10
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to approve the application for an extension to a preliminary plan of subdivision for a period of 5 years for the development project located north of Nelson Street West, more precisely west of Chartrand Avenue, file N° UCPR 010-S-05-001, as recommended in document REC-97-10.

Carried.

8.4 **Retrait du contrôle des parties de lots,**
réf. : rue Marc-André et croissant
Suzie
R-303-10

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'acquiescer aux demandes de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour les lots 1, 2, 3, 5 et 6 du plan 46M-99 et que les règlements soient adoptés à cet effet, tel que recommandé au document REC-96-10.

Adoptée.

Withdrawal from the requirements of
part lot control, Re: Marc-André Street
and Suzie Crescent

R-303-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the request for the withdrawal from the requirements of part lot control under section 50(5) of the Planning Act for lots 1, 2, 3, 5 and 6 of plan 46M-99 and that by-laws be adopted accordingly, as recommended in document REC-96-10.

Carried.

8.5 **Amendement au règlement de**
stationnement N° 27-2005
R-304-10

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement afin d'amender le règlement de stationnement N° 27-2005 et ses annexes, tel que recommandé au document REC-100-10.

Adoptée.

Amendment to By-law N° 27-2005
regulating parking

R-304-10

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to adopt a by-law amending parking by-law N° 27-2005 and its schedules, as recommended in document REC-100-10.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 13 septembre 2010

Regular meeting of council – September 13, 2010

Page 6

8.6 Liste des chèques émis entre le 11 juin et le 9 septembre 2010

R-305-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'accepter la liste des chèques émis entre le 11 juin et le 9 septembre 2010 au montant de 6 403 279,38\$ à l'exception des chèques N° 39669, 39823, 39933, 40074, 40219 et 40372, telle que recommandée au document REC-101-10.

Adoptée.

Le conseiller Gilbert Cyr quitte son siège à cause d'un conflit d'intérêt.

**** Chèques N° 39669, 39823, 39933, 40074, 40219 et 40372**

R-306-10

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les chèques N° 39669, 39823, 39933, 40074, 40219 et 40372 soient acceptés.

Adoptée.

**** Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

List of cheques issued between June 11 and September 9, 2010

R-305-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to accept the list of cheques issued between June 11 and September 9, 2010 in the amount of \$6, 403,279.38 except cheques N° 39669, 39823, 39933, 40074, 40219 and 40372, as recommended in document REC-101-10.

Carried.

Councillor Gilbert Cyr leaves his seat because of a conflict of interest.

Cheques N° 39669, 39823, 39933, 40074, 40219 and 40372

R-306-10

Moved by André Chamailard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that cheques N° 39669, 39823, 39933, 40074, 40219 and 40372 be accepted.

Carried.

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

Réunion ordinaire du conseil – le 13 septembre 2010

Regular meeting of council – September 13, 2010

Page 7

9. Règlements

By-laws

9.1 N° 66-2010 pour une entente d'empiètement (Groupe Harden – rue Main Est).

N° 66-2010 for an encroachment agreement (Harden Group – Main Street East).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

9.2 N° 67-2010 pour déléguer certains pouvoirs à la Commission de révision de l'évaluation foncière.

N° 67-2010 to delegate certain powers to the Assessment Review Board.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

9.3 N° 68-2010 pour amender le règlement de stationnement N° 27-2005.

N° 68-2010 to amend by-law N° 27-2005 regulating parking.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

9.4 N° 69-2010 pour le retrait du contrôle des parties de lots – 540 & 542, rue Marc-André.

N° 69-2010 to withdraw from the requirements of part lot control – 540 & 542 Marc-André Street.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 13 septembre 2010

Regular meeting of council – September 13, 2010

Page 8

- | | |
|---|---|
| <p>9.5 <u>N° 70-2010</u> pour le retrait du contrôle des parties de lots – 520 & 522 et 550 & 552, rue Marc-André.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 70-2010</u> to withdraw from the requirements of part lot control – 520 & 522 and 550 & 552 Marc-André Street.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p><u>N° 71-2010</u> pour le retrait du contrôle des parties de lots – 1850 & 1852 et 1840 & 1842, croissant Suzie.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 71-2010</u> to withdraw from the requirements of part lot control – 1850 & 1852 et 1840 & 1842.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10. <u>Avis de motion</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Notices of motion</u></p> <p>None.</p> |
| <p>11. <u>Rapports des services et demandes d'appui</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Services reports and requests for support</u></p> <p>None.</p> |
| <p>12. <u>Période de questions du conseil municipal</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Question period from the municipal council</u></p> <p>None.</p> |
| <p>13. <u>Réunion à huis clos</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Closed meeting</u></p> <p>None.</p> |

14. **Règlement de confirmation** **Confirming by-law**
- 14.1 **N° 72-2010** pour confirmer les **N° 72-2010** to confirm the proceedings
délibérations du conseil. of council.
- 1^{re} lecture - adopté 1st reading - carried
2^e lecture - adopté 2nd reading - carried
3^e lecture - adopté 3rd reading - carried
- Adopté.** **Carried.**

15. **Ajournement** **Adjournment**
R-307-10 **R-307-10**
Proposé par Gilles Tessier Moved by Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe Seconded by Gilles Roch Greffe
- Qu'il soit résolu** que la réunion soit **Be it resolved** that the meeting be
ajournée à 19h35. adjourned at 7:35 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**

ADOPTÉ CE	27^e	JOUR DE	SEPTEMBRE	2010.
ADOPTED THIS	27th	DAY OF	SEPTEMBER	2010.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk